

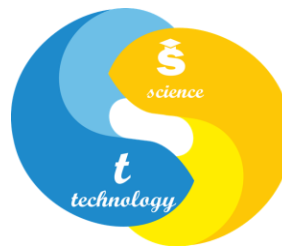
# 2024

**ОСОБИСТІТЬ  
В ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ  
СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА /  
PERSONALITY IN THE  
EDUCATIONAL ENVIRONMENT  
OF MODERN SOCIETY**

**V Всеукраїнська  
науково-практична  
конференція з міжнародною участю**

**Дніпро – Львів – Херсон – Любляна  
21 квітня 2024 р.  
УКРАЇНА**

Univerza v Ljubljani



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ І НАУКИ  
ДНІПРОПЕТРОВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ**

**КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ «ДНІПРОВСЬКА АКАДЕМІЯ  
НЕПЕРЕРВНОЇ ОСВІТИ» ДНІПРОПЕТРОВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ»**  
Кафедра соціально-гуманітарної освіти

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»**  
Кафедра педагогіки та інноваційної освіти

**UNIVERZA V LJUBLJANI (Republika Slovenija)**  
FILOZOFSKA FAKULTETA

**КОМУНАЛЬНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД «ХЕРСОНСЬКА АКАДЕМІЯ  
НЕПЕРЕРВНОЇ ОСВІТИ» ХЕРСОНСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ**  
Кафедра теорії й методики виховання, психології та інклюзивної освіти

**УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ**  
Кафедра документознавства та інформаційної діяльності

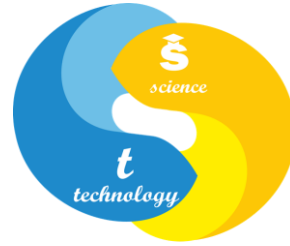
**МАТЕРІАЛИ**

**V Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю**

**«ОСОБИСТІТЬ В ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ  
СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА» /  
«PERSONALITY IN THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT  
OF MODERN SOCIETY»**

**Дніпро – Львів – Херсон – Любляна | 21 квітня 2024 р.**

*Univerza v Ljubljani*



**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE**

**DEPARTMENT OF EDUCATION AND SCIENCE  
DNIPROPETROVSK REGIONAL STATE ADMINISTRATION**

**COMMUNAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION  
«DNIPRO ACADEMY OF CONTINUING EDUCATION»  
OF DNIPROPETROVSK REGIONAL COUNCIL»  
Department of Social and Humanitarian Education**

**NATIONAL UNIVERSITY "LVIV POLYTECHNIC"  
Department of Pedagogy and Innovative Education**

**UNIVERZA V LJUBLJANI (Republika Slovenija)**

**MUNICIPAL HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION «KHERSON  
ACADEMY OF CONTINUING EDUCATION» OF THE KHERSON  
REGIONAL COUNCIL  
Department of Theory and Methods of Education, Psychology and Inclusive Education**

**UKRAINIAN STATE UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY  
Department of Documentation and Information Activity**

**V ALL-UKRAINIAN SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE WITH  
INTERNATIONAL PARTICIPATION**

**«ОСОБИСТІТЬ В ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ СУЧАСНОГО  
СУСПІЛЬСТВА» / «PERSONALITY IN THE EDUCATIONAL  
ENVIRONMENT OF MODERN SOCIETY»**

**Dnipro - Lviv - Kherson - Ljubljana | April 21, 2024**

УДК 37.015.311

О-76

ISBN 978-617-8017-49-1

DOI <https://doi.org/10.54891/2786-7013-2024-5>

*Схвалено до друку Вченою Радою комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради  
від 16.05.2024 № 11*

**Редакційна колегія:**

- Сиченко Віктор** доктор наук з державного управління, професор, ректор комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»
- Безена Іван** кандидат філософських наук, доцент, завідувач кафедри соціально-гуманітарної освіти комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»
- Mojsa Schlamberger Brezar** dekan, prof. dr., Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia
- Степаненко Олена** кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри соціально-гуманітарної освіти комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»
- Карпань Ірина** кандидат філософських наук, доцент, доцент кафедри соціально-гуманітарної освіти комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»
- Богатирьова Тетяна** старший викладач кафедри соціально-гуманітарної освіти комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»

**Рецензенти:**

- Щепова Діана** канд. пед. наук, доцент, завідувач кафедри філософії, соціології та історії Дніпровського державного аграрно-економічного університету
- Каковкіна Ольга** канд. іст. наук, доцент, доцент кафедри всесвітньої історії Дніпровського національного університету ім. Олеса Гончара
- Шинкаренко В'ячеслав** канд. пед. наук, доцент, завідувач кафедри дошкільної та початкової освіти комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»

**О-76 Особистість в освітньому середовищі сучасного суспільства / Personality in the educational environment of modern society:** матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю. 21 квітня 2024 року, м. Дніпро / ред. колегія: В. Сиченко, І. Безена, Mojsa Schlamberger Brezar, О. Степаненко, І. Карпань, Т. Богатирьова. Дніпро – Любляна: КЗВО «ДАНО» ДОР», Україна – University of Ljubljana, Slovenia, 2024. 268 с.

Мета конференції: здійснення комплексного наукового аналізу сучасного стану соціально-гуманітарної науки в закладах середньої та вищої освіти. Конференція щорічно проводиться в рамках науково-дослідницької теми «**Особистість в освітньому середовищі сучасного суспільства**» / «**Personality in the educational environment of modern society**» (ДНУ «УкрІНТЕІ», реєстраційний номер: 0123U104510 від 2023 р., посвідчення № 03 від 05.01.2024).

Участь у конференції взяли науковці, аспіранти, студенти ЗВО та науково-дослідних установ, а також учителі закладів освіти України та зарубіжжя.

Матеріали подаються в авторській редакції, відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів несуть автори. © КЗВО «ДАНО» ДОР», 2024

UDC 37.015.311

O-76

ISBN 978-617-8017-49-1

DOI <https://doi.org/10.54891/2786-7013-2024-5>

*Approved for publication by the Academic Council of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council"  
from 16.05.2023 №11*

**Editorial board:**

**Sychenko Victor**

Doctor of Science in Public Administration, Professor, Rector of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council"

**Bezena Ivan**

Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Social and Humanitarian Education of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council"

**Mojca Schlamberger Brezar**

dekan, prof. dr., Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia

**Stepanenko Olena**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Professor of the Department of Social and Humanitarian Education of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council"

**Bohatyrova Tetiana**

Senior Lecturer of the Department of Social and Humanitarian Education of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council"

**Karpan Iryna**

Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Social and Humanitarian Education of the Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of the Dnipropetrovsk Regional Council

**Reviewers:**

**Shchepova Diana**

Ph.D., Associate Professor, Head of the Department of Philosophy, Sociology and History, Dnipro State Agrarian and Economic University

**Kakovkina Olga**

Ph.D., Associate Professor of World History, Oles Honchar Dnipro National University

**Shynkarenko Vyacheslav**

PhD in Pedagogical Sciences, Head of the Department of Preschool and Primary Education, Communal Institution of Higher Education "Dnipro Academy of Continuing Education" of Dnipropetrovsk Regional Council

**O-76 Особистість в освітньому середовищі сучасного суспільства / Personality in the educational environment of modern society:** materials of the V All-Ukrainian scientific-practical conference with international participation (April 21, 2024, Dnipro) / ed. board: V. Sychenko, I. Bezena, Mojca Schlamberger Brezar, O. Stepanenko, I. Karpan, T. Bohatyrova. Dnipro-Ljubljana: KZVO «DANO» DOR», Ukraine – University of Ljubljana, Slovenia, 2024. 268 p.

The purpose of the conference: the implementation of a comprehensive scientific analysis of the current state of social sciences and humanities in secondary and higher education. The conference is held annually within the research topic «**Personality in the educational environment of modern society**» (DNU «UkrINTEI», registration number 0123U104510 from 2023; № 03, 05.01.2024).

The conference was attended by scientists, graduate students, students in higher education and research institutions, as well as teachers of educational institutions of Ukraine and abroad.

The materials are submitted in the author's edition. The authors are responsible for the accuracy of the facts stated in the publications.

© KZVO «DANO» DOR», 2024

## ЗМІСТ

<b>Вступне слово Віктора Сиченка, ректора комунального закладу вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради»</b>	<b>13</b>
<b>Mojca Schlamberger Brezar. MILITARY VOCABULARY IN THE TRANSLATION OF J. LITTELL'S NOVEL LES BIENVEILLANTES (THE KINDLY ONES) INTO SLOVENE: BETWEEN TRADITION AND INNOVATION</b>	<b>17</b>
<b>Sašo Jerše. ANGELUS NOVUS: O SEDANJI PRETEKLOSTI. – PRIHODNOSTI</b>	<b>18</b>
<b>Matija Črešnar, Branko Mušič, Barbara Horn, Manca Vinazza, Tamara Leskovar, Samuel E. Harris, Catherine M. Bat T, Nejc Dolinar. INTERDISCIPLINARY RESEARCH OF THE EARLY IRON AGE IRON PRODUCTION CENTRE CVINGER NEAR DOLENJSKE TOPLICE (SLOVENIA). INTERDISCIPLINARNE RAZISKAVE ŽELEZARSKEGA SREDIŠČA CVINGER PRI DOLENJSKIH TOPLICAH IZ STAREJŠE ŽELEZNE DOBE</b>	<b>20</b>
<b>Irena Samide. ŠIRI POEZIJO, NE STRAHU: POMEN LITERATURE PRI POUKU TUJEGA JEZIKA. IN BOOK: LITERARISCHE FREIRÄUME. FESTSCHRIFT FÜR NEVA ŠLIBAR. HRSG. VON VESNA KONDRIČ HORVAT, DEJAN KOS, ANDREA LESKOVEC, ŠPELA VIRANT</b>	<b>22</b>
<b>Безена Іван, Ващенко Марина. ПРІОРИТЕТИ І СТРАТЕГІЧНІ ПЕРСПЕКТИВИ РОЗБУДОВИ УМОВ БЕЗПЕЧНОГО ЖИТТЄВОГО І ОСВІТНЬОГО СЕРЕДОВИЩА ДИТИНИ В КОНТЕКСТАХ МІЖНАРОДНОГО ГУМАНІТАРНОГО ПРАВА</b>	<b>24</b>
<b>Біла Наталя. РОЛЬ ВЧИТЕЛЯ У РОЗВИТКУ ГРОМАДЯНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ ТА ІСТОРИЧНОЇ СВІДОМОСТІ УЧНІВ</b>	<b>33</b>
<b>Богатирьова Тетяна. РОЛЬ УЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ В УМОВАХ ВИКЛИКІВ СУЧАСНОСТІ</b>	<b>40</b>
<b>Братаніч Борис, Андрющенко Тетяна. ДЕФІНІТИВНИЙ ВИМІР ЛЮДСЬКОЇ ДУХОВНОСТІ</b>	<b>44</b>
<b>Великодна Євгенія, Долгова Юлія. ВПЛИВ ВІЙНИ НА СТАН ЕКОЛОГІЧНОГО ЗДОРОВ'Я НАСЕЛЕННЯ</b>	<b>52</b>
<b>Вороніна Юлія. ОСОБЛИВОСТІ ВЕДЕННЯ КАДРОВОГО ДІЛОВОДСТВА В ПЕРІОД ДІЇ ВОЄННОГО СТАНУ В УКРАЇНІ</b>	<b>57</b>
<b>Галацька Валентина. РИТОРИЧНА КУЛЬТУРА ВЧИТЕЛЯ-СЛОВЕСНИКА</b>	<b>64</b>
<b>Гірліна Наталя. СОЦІАЛІЗАЦІЯ У МЕДІАКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ: ОСНОВНІ ПРОБЛЕМИ ТА МЕТОДОЛОГІЇ ДОСЛІДЖЕННЯ</b>	<b>68</b>
<b>Гутник Мар'яна, Собчук Анна. РОЛЬ АСИСТЕНТА ВИХОВАТЕЛЯ В ІНКЛЮЗИВНОМУ СЕРЕДОВИЩІ</b>	<b>75</b>

<b>Решетілова Оксана, Прокоф'єва Катерина.</b>	<b>УКЛАДАННЯ</b>	<b>183</b>
<b>МІЖНАРОДНОГО ДОГОВОРУ КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ В АСПЕКТІ</b>		
<b>ФАХОВОЇ ТА ДІЛОВОЇ ДВОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ</b>		
<b>Савич Анжеліка.</b>	<b>ЕКОЛОГІЧНЕ КОМУНІКУВАННЯ КУЛЬТУРНОГО</b>	<b>189</b>
<b>ПРОСТІРУ ОСОБИСТОСТІ У СУЧАСНОМУ СУСПІЛЬСТВІ</b>		
<b>Савченко Вікторія, Куций Андрій.</b>	<b>ДЕТЕРМІНАЦІЯ МОТИВАЦІЇ ДО</b>	<b>193</b>
<b>ЗДОРОВОГО СПОСОБУ ЖИТТЯ РІВНЕМ РОЗВИТКУ КУЛЬТУРИ</b>		
<b>ЗДОРОВ'Я</b>		
<b>Савченко Сергій, Подоляк Єлизавета.</b>	<b>ІНФОРМАЦІЙНА СВОБОДА</b>	<b>201</b>
<b>ЯК УМОВА СУСПІЛЬНОГО ПРОГРЕСУ</b>		
<b>Сек Леся, Собчук Анна.</b>	<b>ФАКТОРИ ТА ПРИЧИНИ ВИНИКНЕННЯ</b>	<b>205</b>
<b>РИЗИКУ ГІПЕРАКТИВНОСТІ У ДІТЕЙ</b>		
<b>Скоробагатів Андрій.</b>	<b>ВПЛИВ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ НА ОСВІТУ</b>	<b>215</b>
<b>Собчук Анна, Шаповалова (Горгут) Вікторія.</b>	<b>ПЕДАГОГІЧНІ УМОВИ</b>	<b>219</b>
<b>УСПІШНОГО ЗАЛУЧЕННЯ ДІТЕЙ З ОСОБЛИВИМИ ОСВІТНИМИ</b>		
<b>ПОТРЕБАМИ ДО НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ</b>		
<b>Стець Юлія.</b>	<b>РОЛЬ ІНТУЇЦІЇ У ПРИЙНЯТТІ РІШЕНЬ У СКЛАДНИХ</b>	<b>226</b>
<b>СИТУАЦІЯХ</b>		
<b>Товстоган Володимир.</b>	<b>ВИХОВНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ</b>	<b>231</b>
<b>ОСОБИСТОСТІ В УМОВАХ ОСВІТНИХ ТА ПСИХОЛОГІЧНИХ ВТРАТ</b>		
<b>Федіна Олена.</b>	<b>ТРАНСПОЗИЦІЯ Й ІНТЕРФЕРЕНЦІЯ ЯК</b>	<b>236</b>
<b>ПСИХОЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ</b>		
<b>МОВИ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ З МОВАМИ НАЦМЕНШИН</b>		
<b>Цикалюк Юрій.</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ ІНКЛЮЗИВНОГО ОСВІТНЬОГО</b>	<b>240</b>
<b>СЕРЕДОВИЩА</b>		
<b>Шабасєва Людмила.</b>	<b>ПОЗАШКІЛЬНА ОСВІТА: ВИМІРИ</b>	<b>245</b>
<b>СЬОГОДЕННЯ</b>		
<b>Швидун Віктор, Пасічник Любов.</b>	<b>ВИКОРИСТАННЯ</b>	<b>249</b>
<b>ЄВРОПЕЙСЬКОГО ДОСВІДУ ОРГАНІЗАЦІЇ ПІДВИЩЕННЯ</b>		
<b>КВАЛІФІКАЦІЇ ПЕДАГОГІВ В УКРАЇНІ</b>		
<b>Шульга Наталя.</b>	<b>ОСВІТА І ВИХОВАННЯ: ВИМІРИ СУЧАСНОЇ</b>	<b>254</b>
<b>ОСВІТИ</b>		
<b>Юдіна Олена.</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ РОБОТИ З ДІТЬМИ, ЯКІ МАЮТЬ</b>	<b>258</b>
<b>ПОРУШЕННЯ ЗОРУ, ПІД ЧАС ІНКЛЮЗИВНОГО НАВЧАННЯ</b>		
<b>Яшина Олена.</b>	<b>ЦІННІСНИЙ ДИСКУРС У СИСТЕМІ ОСВІТИ:</b>	<b>263</b>
<b>ХУДОЖНЬО-ЕСТЕТИЧНА СКЛАДОВА</b>		

**Решетілова Оксана Михайлівна,**  
кандидат педагогічних наук,  
доцент кафедри документознавства та інформаційної діяльності,  
Український державний університет науки і технологій,  
м. Дніпро, Україна

**Прокоф'єва Катерина Анатоліївна,**  
кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри документознавства та інформаційної діяльності,  
Український державний університет науки і технологій,  
м. Дніпро, Україна

## **УКЛАДАННЯ МІЖНАРОДНОГО ДОГОВОРУ КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ В АСПЕКТІ ФАХОВОЇ ТА ДІЛОВОЇ ДВОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

*Reshetilova O. M., Prokofieva K. A. Conclusion of an international purchase-sale agreement in the aspect of professional and business bilingual communication. The authors consider the drafting of an international agreement – a document that requires not only knowledge of legislation and some foreign language practice, but also creative abilities, skills to accurately and concisely formulate the terms of the agreement, the ability to highlight legally significant moments in a life situation. Agreements of this type, on the one hand, determine the relationship between the seller and the buyer of goods, and on the other hand, serve as a legal prerequisite for the emergence of other – interstate – legal relations. From the moment of conclusion of the contract of foreign trade purchase and sale of goods, its parties have the legal opportunity to enter into direct legal relations with the carrier, credit organizations and insurers of another country.*

**Keywords:** *agreement, international law, document in two languages, international contract.*

Більшість міжнародних договорів купівлі-продажу, що укладаються організаціями різних форм власності в Україні, страждають недостатньо чіткою регламентацією умов їх виконання, тому необхідно дослідити їх структуру та умови узгодження. Підготовка та укладання договору міжнародної купівлі-

продажу товару – це особливий і трудомісткий процес зі складним правовим характером. Передусім він обумовлений дією як внутрішніх прав держави, так і сильною роллю міжнародних договорів та угод.

Зовнішньоторговельний контракт є документом особливим та специфічним, і тому вимагає окремого (спеціального) законодавчого регулювання [1–3]. На практиці при укладанні міжнародних договорів купівлі-продажу товарів доцільно користуватися типовими договорами, що розробляються провідними міжнародними торговельними організаціями.

Укладання та оформлення договору міжнародної купівлі-продажу товарів супроводжується різними документами, складеними переважно двома мовами, кожен із яких має значення для визначення умов. У тих випадках, коли в подальшому між сторонами виникає суперечка, ці документи стають доказовою базою при розгляді справи.

Складання такого документа вимагає не тільки знання законодавства та деякої іншомовної практики, а й творчих здібностей, навичок точно і коротко формулювати умови договору, вміння виділяти в життєвій ситуації юридично значущі моменти. Угоди такого типу, з одного боку, визначають відносини між продавцем і покупцем товару, а з іншого, служать правовою передумовою виникнення інших – міждержавних – правовідносин. З моменту укладання контракту зовнішньоторговельної купівлі-продажу товару його сторонам відкривається правова можливість вступити в прямі правовідносини з перевізником, кредитними організаціями й страховиками іншої країни.

Встановленню ділового контакту передують документи: 1) запит (звернення покупця до продавця із проханням вислати пропозицію, яка має бути короткою, чіткою і чітко вказувати, що саме цікавить); 2) ініціативні листи / офери (надсилаються постачальником / продавцем з метою запропонувати товар чи послуги без відповідного запиту. Ініціативний лист – це селективна реклама, спрямована до потенційних покупців відповідного роду діяльності та профілю).

Відповідь на запит передбачає, що постачальник після отримання запиту повинен вжити всіх заходів до укладання контракту і отримання замовлення. Така відповідь не повинна бути стандартною. Необхідно проявити індивідуальний підхід до клієнта, висловити готовність до співпраці, запропонувати особливі умови, знижки, бонуси тощо.

Етап оформлення замовлення покупцем – це письмове погодження покупця на постачання йому товару. Товар може бути замовлений за допомогою листа, однак частіше оформляється спеціальний бланк замовлення із зазначенням ціни. Одночасно складається ордер закупівлі (супровідний лист) або індент (ордер закупівлі орієнтований на експорт), наявність якого необхідна у випадку участі посередника. Замовлення повинно містити необхідні дані для здійснення поставки, однак, воно не стає контрактом до отримання письмової угоди про укладання договору на запропонованих умовах (акцепту). У торговельній практиці має місце замовлення, яке в усіх випадках необхідно підтверджувати письмово із позначкою «Підтвердження» та із зазначенням номера замовлення, щоб уникнути його дублювання.

На етапі виконання замовлення продавцем забезпечується готовність товару до відправки. Підготовка і відправка товару супроводжується наступними супровідними документами, які необхідні для виставлення рахунку покупцеві:

- 1) інвойс (комерційний рахунок) є підставою для розрахункових операцій. Він направляється покупцеві, а також у відділ збуту для забезпечення процесу відвантаження та до бухгалтерії для забезпечення розрахунків. До складу інвойсу входить рахунок-фактура, де міститься інформація про відвантажені покупцю товари, їх кількість та якість, ціну товару, нумерацію місць і маркування вантажів, а також спосіб доставки вантажів покупцю;

- 2) повідомлення про готовність товару до відвантаження та повідомлення про відвантаження, які висилаються покупцеві поштою до моменту виставлення рахунку. Вислане раніше або одночасно із відправкою

товару повідомлення інформує покупця про готовність товару без зазначення ціни;

3) накладна супроводжує транспортування, підписується вантажоодержувачем і повертається постачальнику. Це – доказ належної доставки вантажу;

4) вантажний ордер (розписка про вантаження на борт судна, коносамент), що містить такі позиції: найменування і опис товару, кількість місць, відвантажувальне маркування, загальна вага вантажу, умови і особливості перевезення;

5) виписка з рахунку, в якій перелічені всі операції, проведені за певний проміжок часу (надсилається покупцеві від продавця або від банку;

б) повідомлення про переведення платежу надсилається з метою вказати різницю між необхідною і сплаченою наперед сумою.

Найчастіше процес укладання договору відбувається наступним чином: сторона-ініціатор укладання договору (частіше постачальник) направляє другій стороні проект договору у двох примірниках, двома мовами, підписаний і скріплений печаткою зі свого боку (оферту). Якщо друга сторона (частіше покупець) погоджується із запропонованими умовами, вона скріплює договір підписом уповноваженої особи та печаткою, і один оформлений примірник направляє стороні-ініціатору (тим самим висловлюючи акцепт).

У разі незгоди з деякими положеннями запропонованого проекту друга сторона підписує проект договору із відміткою про наявність протоколу розбіжностей. Договір із протоколом розбіжностей направляється стороні-ініціатору, яка розглядає його і погоджується або не погоджується з ним. Згода виражається у підписанні та скріпленні протоколу розбіжностей (надалі договір діє із урахуванням протоколу розбіжностей, який є його невід'ємною частиною). Незгода виражається у потребі оформлення протоколу узгодження розбіжностей та подальшому їх врегулюванню, або відмові від укладання договору.

Розглянемо найпоширеніші помилки і їх наслідки при укладанні таких договорів. Можливі помилки при перекладі іншою мовою у зазначенні найменування фірми, засновницьких документів, поштової/юридичної адреси, відсутність міжнародних повноважень представника на укладання контракту або неможливість отримання оплати за товари, що поставляються, неможливість повернення суми за імпорتنі товари, які могли бути поставлені бракованими, не в повному обсязі або ж взагалі не були поставлені. Якщо кількість товару визначена в одиницях виміру, що не відповідають товару – це спричинить суперечки про ціну товару, плутанину в оформленні документів, зрив постачання товару та платежів. Якщо у договорі не чітко прописано вимоги до пакування – покупець не має права пред'явити претензії продавцю у випадку пошкодження товару.

Таким чином, при укладанні договору міжнародної купівлі-продажу всі учасники зовнішньоекономічної діяльності перед підписанням контракту мають все ретельно узгодити за допомогою перекладачів – носіїв відповідних мов. Практика показує, що ретельне формулювання договірних (валютно-фінансових, юридичних тощо) умов є одним із надійних засобів уникнути вищезазначених непорозумінь у подальшому, особливо враховуючи проблеми перекладу, що виникають при виконанні контракту. Помилки, які можуть допускатися при складанні контракту за зовнішньоторговельною угодою, приносять, як правило, незрівнянно більші збитки, ніж помилки в контракті за угодою всередині однієї країни. Отже, правильно складений міжнародний контракт – це не тільки гарантія отримання прибутку та уникнення певного ризику збитків, а й певне амбасадорське представлення однієї країни в іншій.

### **Список використаних джерел**

1. Зовнішньоекономічний договір. *Митна енциклопедія*: у 2 т. / І. Г. Бережнюк (відп. ред.) та ін. Хмельницький: ПП Мельник А. А., 2013. Т. 1: А – Л. 472 с.

2. Зовнішньоекономічний договір. Термінологічний словник з питань запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму, фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення та корупції / А. Г. Чубенко, М. В. Лошицький, Д. М. Павлов, С. С. Бичкова, О. С. Юнін. Київ: Ваіте, 2018. С. 289.

3. Зовнішньоекономічний договір. Юридична енциклопедія: у 6 т. / ред. кол.: Ю. С. Шемшученко (відп. ред.) та ін. Київ: Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 1998. Т. 2: Д – Й. 744 с.

Наукове видання

*Схвалено до друку Вченою Радою комунального закладу вищої освіти  
«Дніпровська академія неперервної освіти» Дніпропетровської обласної ради  
від 16.05.2024 № 11*

**O-76**

**УДК 37.015.311**

**ISBN 978-617-8017-49-1**

**DOI <https://doi.org/10.54891/2786-7013-2024-5>**

**ОСОБИСТІТЬ В ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ  
СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА / PERSONALITY IN THE EDUCATIONAL  
ENVIRONMENT OF MODERN SOCIETY**

**МАТЕРІАЛИ  
V ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ  
З МІЖНАРОДНОЮ УЧАСТЮ**

21 квітня 2024 року

Мови: українська, англійська та інші мови країн членів ЄС.

Відповідальність за академічну доброчесність, зміст, точність поданих фактів, цитат, цифр, прізвищ несуть автори матеріалів.

Відповідальні за випуск: О. В. Федіна  
Т. М. Богатирьова

Комп'ютерна верстка та редагування: О. К. Степаненко  
І. С. Карпань

Підписано до розміщення: Формат:

Комунальний заклад вищої освіти «Дніпровська академія неперервної освіти»  
Дніпропетровської обласної ради» (Україна);  
Faculty of Arts University of Ljubljana, Slovenia.

Scientific publication

*Approved for publication by the  
Academic Council of the Communal Institution of Higher Education «Dnipro  
Academy of Continuing Education» of the Dnipropetrovsk Regional Council»  
16.05.2024 №11*

**O-76**

**УДК 37.015.311**

**ISBN 978-617-8017-49-1**

**DOI <https://doi.org/10.54891/2786-7013-2024-5>**

**ОСОБИСТІТЬ В ОСВІТНЬОМУ СЕРЕДОВИЩІ  
СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА / PERSONALITY IN THE EDUCATIONAL  
ENVIRONMENT OF MODERN SOCIETY**

**MATERIALS  
V ALL-UKRAINIAN SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE WITH  
INTERNATIONAL PARTICIPATION**

April 21, 2024

Languages: Ukrainian, English and other languages of EU member states.

The authors of the materials are responsible for the academic integrity, content, accuracy of the presented facts, quotations, figures, surnames.

Responsible for the issue: O. V. Fedina  
T. M. Bohatyrova

Computer typesetting and editing: O. K. Stepanenko  
I. S. Karpan

Signed for posting: Format:

Communal Institution of Higher Education «Dnipro Academy of Continuing Education»  
of the Dnipropetrovsk Regional Council» (Ukraine);  
Faculty of Arts University of Ljubljana, Slovenia.